

# Exo

## Chapter 11

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

	אָהַר setunggal <a href="#">H0259</a>	נָנַע wewelak <a href="#">H5061</a>	עוֹד malih <a href="#">H5750</a>	מֹשֶׁה Musa <a href="#">H4872</a>	אֶל- dhateng- <a href="#">H0413</a>	יְהוָה Yéhuwah <a href="#">H3068</a>	וַיֹּאמֶר Lan-dhawuh <a href="#">H0559</a>	1
כֹּן punika	אֶחָרַי- sasampunipun-	מִצְרַיִם Mesir <a href="#">H4714</a>	וְעַל- lan-dhateng-	פִּרְעֹה Piraun <a href="#">H6547</a>	עַל- dhateng-	אֲבִיא Kawula-badhe-ndhatengaken <a href="#">H0935</a>		
		מִזָּה saking-ngriki <a href="#">H2088</a>	אֲתֶכֶם panjenengan-sedayu <a href="#">H0853</a>	יִשְׁלַח piyambakipun-badhe-nglilani-késah <a href="#">H7971</a>				
	וַיִּגְרֶשׁ piyambakipun-badhe-nundhung <a href="#">H1644</a>		נִגְרֶשׁ nundhung <a href="#">H1644</a>	כָּלָה sadayu <a href="#">H3617</a>	כִּשְׁלֹחוֹ nalika-piyambakipun-nglilani-késah <a href="#">H7971</a>			
					מִזָּה: saking-ngriki <a href="#">H2088</a>	אֲתֶכֶם panjenengan-sedayu <a href="#">H0853</a>		

Pangeran Yehuwah ngandika marang Nabi Musa: "Ingsun bakal ndhatengake wewelak sapisan engkas marang Pringon lan marang tanah Mesir, sawuse mangkono mesthi bakal nglilani sira lunga saka ing kene. Dene samangsa wus nglilani lunganira, sira malah padha dipeksa-peksa metu saka ing nagara kene.

וְאִישׁ saben-tiyang <a href="#">H0376</a>	וַיִּשְׁאַלֵּנוּ lan-supados-tiyang-nyuwun <a href="#">H7592</a>	הָעָם umat	בְּאָזְנוֹ wonten-ing-talingan <a href="#">H0241</a>	נָא mugi <a href="#">H4994</a>	דְּבַר- Ndhawuhna- <a href="#">H1696</a>	2	
וּכְלִי lan-piranti <a href="#">H3627</a>	כֶּסֶף péрак <a href="#">H3701</a>	כְּלִי- piranti- <a href="#">H3627</a>	רְעוּתָהּ kancanipun-èstri <a href="#">H7468</a>	מֵאֵת saking- <a href="#">H0854</a>	וְאִשָּׁה lan-tiyang-èstri <a href="#">H0802</a>	רְעוּהוּ kancanipun <a href="#">H7453</a>	מֵאֵת saking- <a href="#">H0854</a>
						זָהָב: emas <a href="#">H2091</a>	

Kang iku sira ndhawuhana marang umat, supaya saben wong lanang njaluka marang tanggane barang dandanan mas lan selaka, mangkono uga saben wong wadon marang tanggane!"

וְגַם ugi <a href="#">H1571</a>	מִצְרַיִם tiyang-Mesir <a href="#">H4713</a>	בְּעֵינַי wonten-ing-mripat	הָעָם umat	חַן sih <a href="#">H2580</a>	אֶת- -	יְהוָה Yéhuwah <a href="#">H3068</a>	וַיִּתֵּן Lan-Yéhuwah-maringi <a href="#">H5414</a>	3
	בְּעֵינַי wonten-ing-mripat	מִצְרַיִם Mesir <a href="#">H4714</a>	בְּאֶרֶץ wonten-ing-tanah <a href="#">H0776</a>	מְאֹד sanget <a href="#">H3966</a>	נָדוּל ageng	מֹשֶׁה Musa <a href="#">H4872</a>	הָאִישׁ tiyang-kakung-punika <a href="#">H0376</a>	
				וּבְעֵינַי lan-wonten-ing-mripat	פִּרְעֹה Piraun <a href="#">H6547</a>	עַבְדֵי- para-abdi- <a href="#">H5650</a>		

Pangeran Yehuwah tumuli ndadekake wong Mesir padha atindak loma marang bangsa iku, lan maneh Nabi Musa iku kajen banget ana ing tanah Mesir, ana ngarepe para abdine Sang Prabu Pringon lan para kawulane.

יֹצֵא	אָנִי	הַלְלִיָּהּ	כַּחֲצֵת	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	מֹשֶׁה	וַיֹּאמֶר	4
medal	Kawula	daluh	kinten-tengah	Yéhuwah	ngandika	mekaten	Musa	Lan-Musa-matur	
<a href="#">H3318</a>	<a href="#">H0589</a>	<a href="#">H3915</a>	<a href="#">H2676</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3541</a>	<a href="#">H4872</a>	<a href="#">H0559</a>	

מִצְרַיִם:      בְּתוֹךְ  
Mesir      wonten-ing-tengah  
[H4714](#)      [H8432](#)

Nabi Musa munjuk mangkene: "Pangandikanipun Pangeran Yehuwah makaten: Ing wayah tengah wengi Ingsun bakal tindak ndlajahi tanah Mesir.

פִּרְעֹה	מִבְּכֹר	מִצְרַיִם	בְּאֶרֶץ	בְּכֹרֶה	כָּל-	וּמַת	5
Piraun	saking-pembayun	Mesir	wonten-ing-tanah	pembayun	sadaya-	Lan-badhe-pejah	
<a href="#">H6547</a>	<a href="#">H1060</a>	<a href="#">H4714</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H1060</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H4191</a>	

אֲשֶׁר	הַשְּׂפָחָה	בְּכֹרֶה	עַד	כְּסֹאוֹ	עַל-	הַיֵּשֶׁב
ingkang	réncang-èstri	pembayun	ngantos-	dhamparipun	wonten-ing-	ingkang-lenggah
	<a href="#">H8198</a>	<a href="#">H1060</a>	<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H3678</a>		<a href="#">H3427</a>

בְּהֵמָה:	בְּכֹרֶה	וְכָל	הַרְחִים	אֶתֶר
kéwan	pembayun	lan-sadaya	panggilingan	wonten-ing-wingking
<a href="#">H0929</a>	<a href="#">H1060</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H7347</a>	

Nuli sakehe, anak pembarep ing tanah Mesir bakal padha mati, wiwit pembarepe Pringon kang bakal lungguh ing dhampare nganti tekan pembarepe batur wadon kang ngadhep watu panggilingan, uga sakehe pembarepe kewan.

כְּמֹהוּ	אֲשֶׁר	מִצְרַיִם	אֶרֶץ	בְּכָל-	גְּדֻלָּהּ	צְעָקָה	וַהֲיִתָּה	6
kados-punika	ingkang	Mesir	tanah	wonten-ing-saindhenging-	ageng	tangis	Lan-wonten	
<a href="#">H3644</a>		<a href="#">H4714</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H3605</a>		<a href="#">H6818</a>	<a href="#">H1961</a>	

תִּסְרֶה:	לֹא	וְכְמֹהוּ	נְהִיִתָּה	לֹא
badhe-wonten-malih	boten	lan-kados-punika	naté-wonten	boten
<a href="#">H3254</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H3644</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H3808</a>

Sarta ing satanah Mesir bakal ana udan tangis kang luwih dening ngeres-eresi, kang durung tau kelakon lan kang bakal ora kelakon maneh.

לְשֹׁנוֹ	כְּלָב	יַחְרִץ-	לֹא	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	וּלְכָל	7
ilatipun	segawon	badhe-salak-	boten	Israèl	para-putra	Lan-dhateng-sadaya	
<a href="#">H3956</a>	<a href="#">H3611</a>	<a href="#">H2782</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H3478</a>		<a href="#">H3605</a>	

אֲשֶׁר	תִּדְעוּן	לְמַעַן	בְּהֵמָה	וְעַד-	לְמֵאִישׁ
bilih	panjenengan-sami-mangertos	supados	kéwan	ngantos-	dhateng-satunggaling-tiyang
	<a href="#">H3045</a>	<a href="#">H4616</a>	<a href="#">H0929</a>	<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H0376</a>

יִשְׂרָאֵל:	וּבֵין	מִצְרַיִם	בֵּין	יְהוָה	יִפְלֶה
Israèl	lan-antawis	Mesir	antawis	Yéhuwah	Yéhuwah-mbédakaken
<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H0996</a>	<a href="#">H4714</a>	<a href="#">H0996</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H6395</a>

Nanging marang wong Israel sapa bae, ora ana asu siji-sijia kang wani mbaung, dadia marang manungsa utawa marang kewan, supaya sira padha sumurupa yen Pangeran Yehuwah mbedakake wong Mesir lan wong Israel.

וְהִשְׁתַּחֲוּוּ- lan-sujud- <a href="#">H7812</a>	אֱלֹהֵי dhateng-kawula <a href="#">H0413</a>	אֱלֹהֵי punika <a href="#">H0428</a>	עַבְדֵיךָ para-abdi-panjenengan <a href="#">H5650</a>	כָּל- sadaya- <a href="#">H3605</a>	וַיִּרְדּוּ Lan-badhe-mandhap <a href="#">H3381</a>	8
	אֲשֶׁר- ing kang-	הָעָם umat	וְכָל- lan-sadaya- <a href="#">H3605</a>	אֶתְּהָ panjenengan	מֵדָל Medal <a href="#">H3318</a>	לִי dhateng-kawula <a href="#">H0559</a>
	אֵינָא kawula-badhe-medal <a href="#">H3318</a>	כֵּן punika	וַאֲחֵרֵי- lan-sasampunipun-	בְּרִנְגִילִיךָ wonten-ing-wingking-panjenengan <a href="#">H7272</a>		
ס —	אָף: nesu <a href="#">H0639</a>	בְּחָרִי- kanthi-murka- <a href="#">H2750</a>	פְּרֵעָה Piraun <a href="#">H6547</a>	מֵעַם- saking-ngarsanipun-	וַיֵּצֵא Lan-piyambakipun-medal <a href="#">H3318</a>	

Ing ngriku sakathahing para abdi dalem badhe sami ndhatengi kawula kaliyan sumungkem sarta wicantenipun: Sumangga panjenengan tindak, panjenengan dalah sadaya ingkang ndherek panjenengan. Sasampunipun makaten kawula lajeng badhe kesah." Nabi Musa banjur mundur saka ing ngarsane Sang Prabu Pringon klawan duka banget.

יִשְׁמַע badhe-mirengaken <a href="#">H8085</a>	לֹא- Boten-	מֹשֶׁה Musa <a href="#">H4872</a>	אֶל- dhateng-	יְהוָה Yéhuwah <a href="#">H3068</a>	וַיֹּאמֶר Lan-Yéhuwah-dhawuh <a href="#">H0559</a>	9
בְּאַרְץ wonten-ing-tanah <a href="#">H0776</a>	מוֹפְתֵי mujijat-Kawula <a href="#">H4159</a>	רְבוֹת kathah	לְמַעַן supados <a href="#">H4616</a>	פְּרֵעָה Piraun <a href="#">H6547</a>	אֲלֵיכֶם dhateng-panjenengan-sedaya <a href="#">H0413</a>	

מִצְרַיִם:  
Mesir  
[H4714](#)

Pangeran Yehuwah ngandika marang Nabi Musa mangkene: "Pringon ora bakal ngrungokake sira, supaya kaelokaningSun mundhaka akeh ana ing tanah Mesir."

הָאֱלֹהֵי punika <a href="#">H0428</a>	הַמִּנְפְּתִים mujijat <a href="#">H4159</a>	כָּל- sadaya- <a href="#">H3605</a>	אֶת- -	עָשׂוּ sampun-nglampahi <a href="#">H0853</a>	וַאֲהָרֹן lan-Harun <a href="#">H0175</a>	וּמֹשֶׁה Lan-Musa <a href="#">H4872</a>	10
פְּרֵעָה Piraun <a href="#">H6547</a>	לֵב manah	אֶת- -	יְהוָה Yéhuwah <a href="#">H3068</a>	וַיַּחֲזֵק lan-Yéhuwah-mangakenaken <a href="#">H2388</a>	פְּרֵעָה Piraun <a href="#">H6547</a>	לְפָנָי wonten-ing-ngarsanipun <a href="#">H6440</a>	
פ —	מֵאַרְצוֹ: saking-tanahipun <a href="#">H0776</a>	יִשְׂרָאֵל Israèl <a href="#">H3478</a>	בְּנֵי- para-putra-	אֶת- -	שְׁלַח nglilani-késah <a href="#">H7971</a>	וְלֹא- lan-boten- <a href="#">H3808</a>	

Nabi Musa lan Rama Harun wus padha nindakake sakehe kaelokan iku ana ngarsane Sang Prabu Pringon. Nanging Pangeran Yehuwah mangkotake galihe Sang Prabu Pringon, temah ora nglilani wong Bani Israel padha metu saka ing nagarane.